

Through Violet Eyes 1
Through Violet Eyes

紫眸系列 1

紫眸

我目睹
“他”如何杀害他们。

“一本怪诞而引人入胜的小说，让人不忍释卷；它勾画出生者与死者、失落与救赎、欲望与悲哀之间的未知国度，同时还在一个与我们的现实生活极为近似的非现实世界中探索做人的意义。”

——伊丽莎白·汉德（Elizabeth Hand）

汕头大学出版社
Stephen Woodworth
[美]史蒂芬·伍德沃斯◎著
王雯雯◎译

图书在版编目 (CIP) 数据

紫眸/(美)伍德沃斯著;王雯雯译,一汕头:汕头大学出版社,2006.8
(紫眸系列:1)

书名原文:Through Violet Eyes

ISBN 7-81036-996-2

I. 紫… II. ①伍…②王… III. 科学幻想小说-美国-现代 IV. I712.45
中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 094022 号

Through Violet Eyes

Copyright©2004 by Stephen Woodworth

Simplified Chinese edition copyright©2006 SHANTOU UNIVERSITY PRESS

Published in agreement with the author, c/o BARBOR INTERNATIONAL, INC., Armonk, New York, U. S. A through Jia-xi Books co., Ltd.

All rights reserved.

紫 眸

作 者:(美)史蒂芬·伍德沃斯

译 者:王雯雯

责任编辑:胡开祥 刘 芳

责任校对:廖醒梦

封面设计:王 勇

责任技编:姚健燕 李 行

出版发行:汕头大学出版社

广东省汕头市汕头大学内 邮编 515063

电 话:0754-2903126 0754-2904596

印 刷:北京瑞哲印刷厂

开 本:880×1230 1/32

印 张:9.75

字 数:228千字

版 次:2006年8月第1版

印 次:2006年8月第1次印刷

印 数:8000册

定 价:22.00元

ISBN 7-81036-996-2/I·139

发行/广州发行中心 通讯邮购地址/广州市天河北路177号祥龙阁3005室
邮编 510620 电话/020-85250103 传真/020-85250103-6001

马新发行所/城邦(马新)出版集团 电话/603-9056 3833 传真/603-9056 2833

E-mail: citeckm@pd.jaring.my

版权所有,翻版必究

如发现印装质量问题,请与承印厂联系退换

Through Violet Eyes 1
Through Violet Eyes 紫眸系列

1

紫眸

我目睹
“他”如何杀害他们。

汕头大学出版社
Stephen Woodworth
「美」史蒂芬·伍德沃斯◎著
王雯雯◎译

紫眸

本书献给

西丽亚·路易斯·汉密尔顿·伍德沃斯
(Celia Louise Hamilton Woodworth)

以及

哈里·荷里斯·伍德沃斯
(Harry Hollis Woodworth),
给我的爱、鼓励和支持,
远超出父母养育子女的义务。
我爱你们, 爸爸妈妈。

致 谢

许多高尚的人曾协助过这本书的写作以保证其成功，作者想在此感谢他们的祝福带来的好运，他们是：巴坦戴尔出版集团 (Bantam Dell) 的安妮·雷斯利·格洛伊尔 (Anne Lesley Groell)；非凡的政府超级机构成员吉米·维恩斯 (Jimmy Vines)，还有他的好助手达纳·格雷森 (Dana Grayson)；我的国外版权代理丹尼·巴娄尔 (Danny Baror)；我在 1999 克拉芮恩西部作家讲座 (1999 Clarion West Writers Workshop) 的导师们，格里格·贝尔 (Greg Bear)，奥科塔维亚·巴特勒 (Octavia Butler)，刚丹·冯·格欧德尔 (Gordon Van Gelder)，和南西·克瑞斯 (Nancy Kress)，还有格威内斯·琼斯 (Gwyneth Jones)，戴维·梅尔斯 (Dave Myers)，雷斯里·豪勒 (Leslie Howle)，和全体克拉芮恩西部 (Clarion West) 的员工们；我在讲座上的同学们，莎拉·布兰德尔 (Sarah Brandel)，克里斯蒂·卡斯提戈里亚诺 (Christine Castigliano)，邓肯·克拉克 (Duncan Clark)，珊狄·克拉克 (Sandy Clark)，蒙特·库克 (Monte Cook)，丹恩·迪克 (Dan Dick)，安德拉·海尔斯顿 (Andrea Hairston)，杰依·琼斯林 (Jay Joslin)，丽思·卡夫曼 (Leah Kaufman)，马果·拉那甘 (Margo Lanagan)，阿玛·帕特森 (Ama Patterson)，伊丽莎白·罗伯特 (Elizabeth Roberts)，乔·撒特利夫·山德斯 (Joe Sutliff Sanders)，汤姆·思维尼 (Tom Sweeney)，西里·雷尼·汤玛斯 (Sheree Renee Thomas) 和特伦特·瓦尔特斯 (Trent Walters)；我的家人和朋友；以及，最重要的，我最敬爱的同事，合作者，灵魂伴侣，配偶和所有一切的伙伴，克里·当恩 (Kelly Dunn)。我爱你，甜心！

“如果我到了天堂里，内丽（Nelly），我一定会极度悲惨。”

“因为你不适合去那里。”我回答说，“所有的作恶者在天堂里都会很悲惨。”

“但不是这个原因。我有一次梦见我在天堂。”

“我告诉你，我可不会听你的梦话，凯瑟琳（Catherine）小姐！我要上床睡觉了。”我再次打断她。

她大笑起来，拉住我重新坐下，因为我作势要离开我的椅子。

“这的确不算什么。”她叫道，“我只是要说，天堂不像是我的家，我心碎了，哭着想要回到地上；天使们对我如此恼火，以至于他们把我扔到了呼啸山庄（Wuthering Heights）顶上的石楠丛中间，我醒来时还在快乐地呜咽着……”

——爱米丽·勃朗特

（Emily Bronte）

如果一个人不愿意相信自己的世界充满鬼魂，那么他将会继续孤独。

——安东尼奥·波奇亚

（Antonio Porchia）

目 录

1. 蒙面怪人	7
2. 传召证人	9
3. 紫眼死者	18
4. 女孩劳丽	29
5. 失踪的泰格尔	38
6. 城中一夜	51
7. 幸福夫妇	66
8. 不带钢索的电梯	72
9. 校友归来	76
10. 新的麻烦	91
11. 黑屋子	93
12. 开启的门	102
13. 脆弱时刻	107
14. 幻灯片	114
15. 遥远的信号	119
16. DWG	125
17. 夹缝之间	135
18. 西蒙	145

19. 新闻报道	154
20. 寂静一夜	161
21. 前因后果	165
22. 安全处所	172
23. 众门之主	177
24. 昔人已去	182
25. 触媒	189
26. 旧日相识	191
27. 自动绑架	200
28. 小别重逢	208
29. 装腔作势的人	214
30. 附身紫眼的紫眼	222
31. 我找到了!	235
32. 糟糕的信号接收	241
33. 疑虑丛生	251
34. 重要的别人	261
35. 答案和疑问	266
36. 公路之旅	272
37. 笼中对话	277
38. 灵魂相遇	283
39. 十二月的华盛顿	292
中英文名词对照表	296



蒙面怪人

那个男人蹲伏在后围墙边散落一地的木质工具堆后面，观察着正在院子里玩耍的玫金色头发的小女孩。汗水弄脏了他脸上毫无特征的黑色蒙面纱，模糊了他的视线；当他微曲手指的时候，乳胶手套里渗出了汗水。

洛杉矶已经有整整六个月没有下雨了。渐渐聚集的雾霭在这座平房和它的小院子里投下了琥珀色的阴霾。九月下旬的热浪将草烤得焦黄易碎，草坪上斑驳地散布着光秃秃的泥土斑块。院子中央丢着一个松弛的充气戏水池，上面印着小熊维尼中的卡通人物。小女孩穿着一件胸口画着跳跳虎的连衣裙泳衣，蹲坐在浅水中。她的马尾辫乱成一团，纤细的头发凌乱地粘在长着雀斑的小脸上，此时她正忙着让她光身子的芭比娃娃绕着她一圈一圈地游泳。

他的呼吸加快了，绉绸面纱下的空气又热又闷。小女孩的母亲在上班，而保姆已经走进房子超过二十分钟了。这是三天来他第一次逮到这个小女孩无人照顾的时机。然而，他还是犹豫了。

正在此刻，小女孩突然在他眼前抽搐起来。

她丢下芭比娃娃，猛地用手捂住了耳朵，“别敲了，别敲了！”

男人的神经绷紧了，嘴唇翕动着吐出无声的词句。他在想像中听到了那些现在正传送进小女孩的头颅中的悄声低语。



他们找到了她。

小女孩跌跌撞撞地摔出了小水池，双手还按在自己的太阳穴上，猛烈地扭动着头，仿佛正在遭受着突发的阵阵剧痛

男人飞快地向屋子的后门投去机警的一瞥，然后朝小女孩靠过去。

看到他，小女孩尖叫起来，歪歪扭扭地朝房子冲去。他堵住了她的去路，但她闪过了他伸出来抓她的手，转身跌跌撞撞地又向后院的门口跑去。当他又截住她的时候，她跑向靠邻居院子那头的链条栅栏，手指死死抓住金属网格，摇晃着，尖声大叫着。

他终于抓住她的肩膀，而她仿佛突然被抽走了全身的力量，软软地倒向了栅栏。她的脸专注得皱了起来，嘴里耳语般地轻声念着字母表，就像是在念着一段祈祷文。“A - B - C - D - E - F - G……H - I - J - K - L - M - N - O - P……Q - R - S - T - U - V……”

她的声音渐渐低下去，脸部的轮廓似乎起了微妙的变化。她的表情沉了下去。

力量又回到了她小小的身体，她开始甩动身体，咆哮着去抓他的面纱，想把它拉下他的脸。早就料到她会有此一举，男人抓住了她的双臂，将它们强行按了下去。

“你是谁？”小女孩的声音中回响着成年人般的威严，“为什么要对我们做这样的事？”她瞪着他，紫色的眼眸闪出一丝光芒。

光滑的薄面纱遮住了男人脸上的表情，但他显然是在发抖。他将还在挣扎的小女孩紧抓在离自己一臂远的距离外，用套着橡胶手套的手几乎是温柔轻抚般地握住了她的头。

紧接着，他干脆地一扭，就拧断了她的脖子。



传召证人

好莱坞高速公路一大早就堵了个水泄不通，丹恩（Dan）因此错过了穆诺兹（Muñoz）谋杀案听证会的开头部分。他到达刑事司法中心的时候，起诉程序已经进行到传讯被害人作证了。

因为他已经迟到了，他决定把车停在市中心一个私人经营的停车场里，而不再去搜寻司法部门的车库。联邦调查局会报销这十四美元的。他还没有走完半个街区就后悔这么做了，因为他已经感觉到汗水浸透了他夹克下的正装衬衫。

虽然天气热得让人难以忍受，但旁听观众和新闻工作者们还是挤满了法院的入口，一道由身着制服的警卫组成的警戒线，将人群拦在了治安官办公室外面。今天，一位紫眼通灵者（the Violets）将会出庭作证，这难得一见的事件一定会变成头条新闻。通常，紫眼通灵者证词的威慑会迫使嫌疑人主动认罪以求宽大处理，然而赫克托·穆诺兹（Hector Muñoz）坚持要达成“无罪”的申诉，要求法院开庭审理此案。

丹恩推搡着穿过人群直到被圈起来的入口处，朝站在那里的那个身着浅褐色衬衫的警官晃了一下他的证件，后者挥挥手放他进去。

在凉爽的休息室中喘了口气，丹恩又向大厅安检处出示了办公署警徽。“好的，探员……爱华特。”白衬衫的警卫，一个健壮



如牛的西班牙男人，审查了警徽并交还给丹恩，“如果你愿意，我可以替你保管枪支，等你通过探测器之后再还给你……”

丹恩紧抿着嘴唇冲他笑了笑，“不必了。我没有带枪。”他把口袋里的东西都放进一个木盒子里，信步走过了门状的检测间，没有引起警报声。

从电梯旁的布告上他得知“所有人员将在九楼接受身体搜查”，并且这一回他发现，甚至他的办公署警徽也无法帮他避免更多的拖延了。丹恩并不介意，无论如何，紫眼通灵者让他毛骨悚然，而且接下来的日子里，他将和某个指定的紫眼通灵者待上足够长的时间。现在没必要这么匆忙。

丹恩打开9-101高级法庭的双重门中的一扇走了进去，迎面扑来一股冰冷的、充满空调味道的气息。房间里几乎人满为患，但是丹恩还是在走廊后面找到了一个座位。这时，法官正要结束对陪审团进行的例行说明。

“被害人的陈词必须得到与其他任何目击证人的陈词同样仔细的反复斟酌，”庄严的黑人法官越过她的眼镜上方凝视着陪审团的众人，她爬满皱纹的脸非常严肃，“你们必须对比衡量已故者的证词，以及其他来自起诉方和被告方的证据，以此来得出自己认可的真相。你们明白我所描述的职责了吗？”

陪审员们咕哝着表示同意，但是看来他们当中没几个人理解法官的话。赫克托·穆诺兹忍不住用手指轻敲了一下被告席，挪动椅子斜向他的律师，和她窃窃私语起来。但她只是摇了摇头，表情看来有些黯然。

“非常好。”法官朝助理检察官点了下头，后者高高大大，谨慎认真，黑色的头发梳得一丝不乱，“雅各布斯（Jacobs）先生，你可以传你的下一个证人了。”

“谢谢您，法官大人。”雅各布斯自座椅上立起，“法警，请您带林德斯卓小姐进来。”

一个穿着制服的矮壮男人打开了法官席左边的一扇门，引进来一位脸色苍白憔悴、剃着光头的年轻女子。丹恩伸长了脖子，以便更好地看清楚这个他将要与之生活数星期的紫眼通灵者。

她穿着一件长袖衬衫，松松的裤子，两者似乎都显得过于宽大了，使她在法庭肃杀的荧光灯下显得格外纤弱。尽管如此，她对法庭宣誓的声音有一种从容而节制的力量。

一张高靠背椅被放置在证人席上以便于她的作证，沉重的尼龙绳吊在椅背和椅腿上摇晃着。“请说出你的名字，以便记录。”等她入座后，雅各布斯开始作出指示。

“纳塔丽·林德斯卓（Natalie Lindstrom）。”

“你是北美灵体交流部门的正式成员，对吗？”

“一点不错。”

“你今天愿意以绝对的诚实和最大的努力为本庭服务吗？”

“我愿意。”

雅各布斯转向站在证人席右边的一个戴眼镜的魁梧男子，“伯顿（Burton）先生，请你为要作证的通灵者（conduit）做准备。”

伯顿从西装内袋里抽出一支笔型电筒，用它照了照林德斯卓的双眼，以确定她并未佩带有色隐形眼镜。虽然现在已经有了更加复杂的方法来证明通灵者的真实性，但这个方法仍是传统上采用的；因为正如他们的诨名所暗示的一样，紫眼通灵者们生来具有紫色的虹膜。

随后，伯顿将一辆载有灵魂扫描仪的手推车推到了证人席旁，用外科手术胶布将仪器上的一系列电极固定在林德斯卓的光头上。就像大多数的紫眼通灵者一样，林德斯卓的头皮上刺有二十个接



触点，这些细小的蓝点就像是一个星群。

雅各布斯向陪审团解释了这个灵魂扫描仪如何在被害人的灵魂进入通灵者的大脑时探测到它的电磁波。“你们将会亲眼看到灵魂附体的精确瞬间。”他说道，指向一个安装在林德斯卓椅子上方墙上的巨大绿色显示屏。丹恩注意到雅各布斯没有提到灵魂扫描仪控制台上那个巨大的红色按钮的功能。这个被称为“恐吓按钮”（Panic Button）的开关，可以通过金属导线给予紫眼通灵者的大脑以强力的电击，强制弹出那些情绪过于激动或者想赖着通灵者的身体不走的灵魂。通过严格的心理训练后，受训的紫眼通灵者们通常可以随时驱逐出那些难以驾驭的灵魂，但“恐吓按钮”作为一种安全装置而存在，因为死者的行为总是难以预料的。

伯顿从证人席走开了，留下林德斯卓和她额头上森林一般茂密的一堆导线。这些导线扭成一股绳索一样的线束，弯弯曲曲地连接到灵魂扫描仪的一个端口上。伯顿打开了机器的开关，大屏幕上出现了一系列的绿色线条。上方的三条线有节奏地划出锯齿形，是代表着林德斯卓自己的意识思维的阿尔法波。下方的三条线则保持平缓，等待着附身灵体的现身。

“你准备好了吗，林德斯卓小姐？”雅各布斯问道。

“是的。”她倚靠在椅背上，闭上了双眼；与此同时，伯顿用尼龙绳扣紧了她的双腿和躯干，并用塑料绑带缚住了她的手腕。

这样做是为了她自己的安全，丹恩提醒自己，然而这个想法并不能让他安心。这样的绑缚是很痛的，而且林德斯卓马上还要承受更大的痛苦。

雅各布斯打开一个透明塑胶证物袋，取出一个印着泰迪熊的婴儿围兜。他将围兜向陪审团展示了一下，然后将它放在林德斯卓手中。

丹恩做个鬼脸，摇了摇头。检察官的用心是很明显的。他大可选择几乎任何其他被受害人触碰过或者穿戴过的物件作为触媒。一把梳子、房门钥匙、驾驶执照——所有这些物品都与那个女性死者有着微弱的量子感应，能够诱导她的灵体电磁波，就像避雷针一样。然而雅各布斯偏偏挑了她的孩子的衣物，以此挑起陪审员们的同情心。为什么穆诺兹会情愿亲身经受紫眼通灵者作证的折磨呢？丹恩无法理解。想想看，当你与那双眼睛对视，发现曾被你亲手杀害的生命正回瞪着你……

林德斯卓的嘴唇轻轻地吐着无声的词句，她的阿尔法波在灵魂扫描仪的屏幕上部显得更加规则平缓。很快，她会沉睡在自己的潜意识中，而放弃对躯体的控制。

雅各布斯扫视了一眼大厅里的人群。“请保持安静。”他警告说。其实大可不必。大厅里鸦雀无声，人人都几乎屏住了呼吸。

林德斯卓像尊雕像一样地坐了好几分钟，双掌紧夹着那个围兜。人们悬着的心逐渐放松下来，法庭里的紧张气氛也松弛了。有人走动起来，有人把椅子弄得吱吱响，还有了咳嗽声。只有穆诺兹一动不动地坐在原位，眼睛紧盯着证人席上的这个女人。

在这间装了空调的屋子里，丹恩的汗水干了，将热气带离了他的皮肤。当灵魂扫描仪屏幕下部的曲线出现了第一次轻微颤动时，他打了个寒战。他头皮发麻，汗毛直竖，想像着整个房间中都充斥着死灵的静电。

林德斯卓的身体开始变得僵直，她的背弓了起来，腹部的绳子绷紧了，把她固定在椅子上。她瘦骨伶仃的手紧抓着围兜，身体像犯了羊痫风一样狂暴地摇晃着、扭曲着。

这次情况不太妙。丹恩暗想。如果触媒招来了不止一个灵魂，通灵者就必须奋力避开其他的灵体，好让期望的那一个附体。曾



有没受过训练的紫眼通灵者在这种斗争中不幸咬掉了自己的舌头。

林德斯卓的头猛烈地左右甩动着，喉咙里冲出野兽般的嘶声尖叫。丹恩看见好几个陪审员脸都白了。毫无疑问，他们从前只不过是电影或者电视探案节目里看过紫眼通灵者，而现场亲身体验完全是两回事。丹恩的职业生涯中至少见过紫眼通灵者们不下五十次了，但每次的体验似乎都比上一次更糟糕，尤其是最近两年。

林德斯卓的眼睛猛地睁开了。她张口结舌地看着四周，就像一只掉进了狼窝的兔子。她的脸部特征并没有任何真正意义上的改变，然而她脸上的肌肉似乎重新组合成了一张新的面孔，眉头紧锁，下颚突起，鼓着脸颊。她呜咽着，扭动着，想摆脱椅子的束缚。当她的目光落在赫克托·穆诺兹的脸上时，她突然安静下来，死死地盯着他。

穆诺兹用颤抖的双手按住太阳穴，无法将视线移开，“罗莎……”

雅各布斯走向证人席，开始询问她，“你记得我吗？”他问。

她看了他一眼，点点头。毫无疑问，起诉方之前已召唤询问过她。

“请告诉我们你是谁。”雅各布斯引导她。

“罗莎·穆诺兹。”她说这个名字时带着西班牙口音，原本柔和的女高音也已经降作沙哑的女低音。

“请记下来，证人已经表明了自己的被害人身份。”雅各布斯试图与她重新对视，“你知道自己身在何处吗？”

她摇摇头，眼睛仍然盯着赫克托·穆诺兹。

“你认识在场的其他什么人吗？”

附身纳塔丽·林德斯卓的女人没有回答，而向自己手中的围

兜看去，“噢，上帝啊——佩芝托（Pedrito）！”

“佩芝托……是你的儿子，对吗？”雅各布斯提示她说，“给我们说说佩芝托吧。”

“他杀了他！我那个蠢猪丈夫！”她绑着的双手猛地指向穆诺兹的方向，“他杀了我的孩子！”

穆诺兹颓然倒在辩护席上，仿佛被子弹射中了心脏。他的律师轻轻拍了拍他的肩膀，然而却没有说出任何鼓励的话。

雅各布斯转向陪审团，“请记住，证人已经指认被告——”

“你和你那上帝诅咒的急脾气！”证人席上的女人颤抖起来，用林德斯卓深不可测的紫色眼睛瞪着穆诺兹，脸挑衅般地皱了起来，“总是这么该死的急脾气。佩芝托哭了，让你心烦了，‘闭嘴！闭嘴！’。”她模仿着他晃动双手的动作，“哼，你还是让他闭嘴了，不是吗，赫克托？”

穆诺兹没有抬头。

“然后发生了什么？”雅各布斯问道。

“然后我尖叫起来。我骂他是个凶手。我最后记得的事情就是他掐着我的喉咙，冲我吼‘安静，母狗！会被人听见的！’。”她把围兜按在脸上，紧闭双眼，发着抖。“他到哪里都跟着我。我是他在那边唯一认识的人，他对我寸步不离。你知道这是什么情景吗，赫克托？我们两个孤零零地在黑暗里哭泣。”

赫克托·穆诺兹抬起了头，满脸泪痕。“噢，天那！罗莎，我能感受到，我能感受到！”他的律师还来不及拉住他，他已经一下子翻过了辩护席，闪电般地冲向证人席，向他死去的妻子伸出哀求的双手。两个警卫飞奔上前，在半路架住了他。“原谅我，原谅我！”穆诺兹被警卫扭按到地上时还在抽泣着。

他早就知道他不会胜诉。丹恩突然醒悟过来。他坚持要开庭